



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE IN EVROPSKE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000
F: 01 478 2340, 01 478 2341
E: gp.mzz@gov.si
www.mzz.gov.si

Številka: 0042-1/2026/17

Ljubljana, 19. 2. 2026

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Sporazuma o prispevku med Ministrstvom za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije in Sekretariatom Energetske skupnosti – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17, 163/22 in 57/25 – ZF) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

SKLEP:

Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Sporazuma o prispevku med Ministrstvom za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije in Sekretariatom Energetske skupnosti.

Barbara Kolenko Helbl
GENERALNA SEKRETARKA

Prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve
- Ministrstvo za finance
- Ministrstvo za okolje, podnebje in energijo
- Ministrstvo za gospodarstvo, šport in turizem
- Služba vlade za zakonodajo

2. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Edvin Skrt, generalni direktor Direktorata za razvojno sodelovanje in humanitarno pomoč, Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije,
- Helena Vodušek, vodja Sektorja za politike mednarodnega razvojnega sodelovanja in humanitarne pomoči, Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije.

3. Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva: Vlada Republike Slovenije je s sklepom št. 51105-1/2026/3 z dne 6. februarja 2026 namenila prispevek v Sklad za energetske podpore Ukrajini pri Energetski skupnosti v skupni vrednosti 500.000 evrov.

Za nakazilo prispevka je potreben podpis Sporazuma o prispevku med Ministrstvom za zunanje in evropske zadeve in Sekretariatom Energetske skupnosti. Vlada se s sklepom seznani s sporazumom.

6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: Finančne posledice so nastale s sklepom vlade št. 51105-1/2026/3 z dne 6. februarja 2026. Aktualni sklep vlade je namenjen izvedbi navedenega sklepa.		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV:				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje): – prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov, – odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov, – obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.				
II. Finančne posledice za državni proračun				

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

(Samo če izberete NE pod točko 6.a.)

Kratka obrazložitev

Gradivo nima finančnih posledic.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: DA/NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

(Če je odgovor NE, navedite, zakaj ni bilo objavljeno.)

(Če je odgovor DA, navedite:

Datum objave:

V razpravo so bili vključeni:

- nevladne organizacije,
- predstavniki zainteresirane javnosti,
- predstavniki strokovne javnosti.
-

Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte):

Upoštevani so bili:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje:

Poročilo je bilo dano

Javnost je bila vključena v pripravo gradiva v skladu z Zakonom o ..., kar je navedeno v predlogu predpisa.)

Tanja Fajon
MINISTRICA



Priloga 1: Obrazložitev

Vlada Republike Slovenije je s sklepom št. 51105-1/2026/3 z dne 6. februarja 2026 namenila prispevek v Sklad za energetske podpora Ukrajini pri Energetski skupnosti v skupni vrednosti 500.000 evrov. Namen prispevka je pomoč pri obnovi ukrajinske energetske infrastrukture, ki je bila poškodovana ali uničena v času agresije Ruske federacije na Ukrajino. Hkrati je naložila Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve (MZEZ) izvedbo sklepa.

Za nakazilo prispevka je potreben podpis Sporazuma o prispevku med Ministrstvom za zunanje in evropske zadeve in Sekretariatom Energetske skupnosti. Gre za standardni sporazum o prispevku donatorja v Sklad za energetske podpora Ukrajini. Na podlagi fiduciarnega sporazuma med Sekretariatom Energetske skupnosti in Ministrstvom za energijo Ukrajine, podpisanem 16. decembra 2022, s skladom upravlja Sekretariat Energetske skupnosti (fiduciar), ki dodeljuje potrebno podporo ukrajinskim sodelujočim strankam, to je zasebnim in javnim subjektom v energetske sektorju, ki so upravičenci do sredstev sklada. Potrebna podpora se dodeljuje v obliki opreme, goriva, storitev ali kapitalskih sredstev. Potrebna podpora ne sme vključevati vojaške pomoči. Sporazum omogoča tudi možnost dodatnega prispevka oziroma zaveze donatorja v sklad.

Prispevki donatorjev v sklad se zbirajo na namenskem računu pri avstrijski banki in so oproščeni vseh dajatev. Donator se obvezuje izvesti nakazilo v tridesetih dneh po podpisu sporazuma. Sekretariat Energetske skupnosti je zavezan obveščati donatorja o porabi sredstev. Administrativni stroški Sekretariata Energetske skupnosti lahko znašajo do 7 % prispevka.

Reševanje sporov, ki izhajajo iz sporazuma, poteka skladno z zakonodajo Republike Avstrije, najprej s posvetovanjem. V primeru neuspešnega posvetovanja se reševanje spora predloži arbitru, ki ga imenuje generalni sekretar Stalnega arbitražnega sodišča v Haagu. Postopek poteka skladno z Opcijskimi pravili Stalnega arbitražnega sodišča, ki urejajo spore med mednarodnimi organizacijami in zasebnimi strankami.

Sporazum stopi v veljavo z dnem podpisa. Sporazum preneha veljati šest mesecev po obvestilu ene strani o prenehanju sporazuma. Donator je po prenehanju veljavnosti sporazuma upravičen do povračila sorazmernega dela neporabljenih sredstev sklada.

Sporazum o prispevku je pogodba civilnega prava.

Sporazum o prispevku bo za Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve podpisala dr. Melita Gabrič, državna sekretarka na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve, oziroma mag. Melita Župevc, veleposlanica, stalna predstavica Republike Slovenije pri Združenih narodih, OVSE in drugih mednarodnih organizacijah na Dunaju, oziroma mag. Marko Štucin, veleposlanik Republike Slovenije v Republiki Avstriji.

Izvirno besedilo sporazuma v angleškem jeziku in delovni prevod v slovenskem jeziku sta v prilogi.

Grant Agreement

between

the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia, headquartered at Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana (the **"Sponsor"**) and the **Energy Community Secretariat**, headquartered at Am Hof 4, A-1010 Vienna (the **"Fiduciary"**), each individually referred to as **"Party"** and together as the **"Parties"**,

Background

- The Energy Community Secretariat is the independent executive institution of the Energy Community, which was established by the Energy Community Treaty, of which inter alia Ukraine and the European Union are parties;
- Since the Russian war against Ukraine, the Energy Community Secretariat, upon direct request of the Ministry of Energy of Ukraine (the **"Beneficiary"**), has been coordinating activities in order to ensure availability of Necessary Support required to keep the Energy System of Ukraine operating in a stable manner;
- The designation of an EU-based and trusted intermediary between potential sponsors for the procurement of Necessary Support from Providers of such support, on the one hand, and the Ministry of Energy of Ukraine, on the other hand, may facilitate the matching of available funds and demand for Necessary Support, and give assurances to Providers of Necessary Support regarding the creditworthiness of Ukrainian Counterparties;
- Several potential sponsors have expressed the need for setting up of such an intermediary;
- The Energy Community Secretariat has opened a Special Purpose Account in its name, to which Sponsors can transfer Grants to be matched with demand by Ukrainian Counterparties;
- The Energy Community Secretariat accepted to act as a Fiduciary of the Funds and to disburse the Funds on behalf of the Ministry of Energy of Ukraine on the basis of the Fiduciary Agreement dated 16 December 2022, and as amended from time to time;
- Necessary Support will be made available to a certain Ukrainian Counterparty by the Ministry of Energy of Ukraine pursuant to a Framework Agreement, which the Fiduciary will execute in accordance with the instructions by the Ministry of Energy of Ukraine;
- Any Funds unspent will be returned to the Sponsor upon termination of this Agreement.

The Parties hereby agree:

§ 1 Subject-Matter of the Agreement

- (1) The Sponsor makes a Grant to the Beneficiary without consideration in the amount of EUR 500.000 to be further disbursed by the Fiduciary on behalf of the Beneficiary in accordance with the Fiduciary Agreement. The Grant will contribute to the Funds to be made available for the sole purpose of financing the procurement of Necessary Support by a Ukrainian Counterparty.
- (2) The Sponsor may increase the amount of the Grant at any moment by making an Additional Commitment in writing to the Fiduciary.
- (3) The Fiduciary will not use the Grant for any other purposes than the one stipulated in §1 and § 4 paragraph 1 of this Agreement. In no event will it use the Grant for the purpose of financing any military activities. The Sponsor may further limit the purpose or the range of eligible Ukrainian Counterparties by making an Earmarking Declaration in writing to the Fiduciary.
- (4) The Fiduciary may deduct and retain for its own account a management (administrative) fee of up to seven (7) per cent from the Grant to cover the expenses associated with the management and operation of the Ukraine Energy Support Fund. The amount of the

management fee and any adjustments thereto shall be reported in the annual financial reports provided under § 5 of this Agreement.

§ 2 Definitions

"Additional Commitment" means a unilateral and binding declaration signed by the Sponsor and submitted to the Fiduciary to increase the original amount of the Grant as stipulated by § 1 paragraph 1 of this Agreement by an additional amount;

"Agreement" means the present Grant Agreement, including its annexes;

"Bank" means BAWAG P.S.K. Bank für Arbeit und Wirtschaft und Österreichische Postsparkasse Aktiengesellschaft, headquartered at Wiedner Gürtel 11, 1100 Vienna, Austria;

"Beneficiary" means the Ministry of Energy of Ukraine, headquartered at 30, Khreshchatyk str, UA-01601 Kyiv;

"Earmarking Declaration" means a unilateral statement by the Sponsor to limit the use of its Grant to certain types of Necessary Support and/or certain Ukrainian Counterparties. The Sponsor's Earmarking Declaration is attached to this Agreement in Annex 1;

"Fiduciary Agreement" means the agreement concluded between the Fiduciary and the Beneficiary dated 16 December 2022, as amended and notified to the Sponsor;

"Funds" means the overall amount of Grants available for disbursement in the Special Purpose Account;

"Grant" means the amount of money the Sponsor commits to transfer to the Special Purpose Account pursuant to § 1 paragraph 1 of this Agreement;

"Necessary Support" means Equipment, Fuel, Services or Capital inflow necessary, directly or indirectly, to keep the Energy System of Ukraine operating in a stable manner during the period of the Russian war against Ukraine and as long as required thereafter, as well as Associated Costs, as defined in the Fiduciary Agreement;

"Provider of Necessary Support" means any natural or legal person which, directly or as an intermediary, commits in a legally binding manner to supply or provide specified Equipment, Fuels, Services or Capital inflow to a Ukrainian Counterparty;

"Special Purpose Account" means the bank account as specified in § 3 paragraph 2 of this Agreement;

"Ukrainian Counterparty" means any entity, public or private, designated by the Beneficiary as eligible for the disbursement of Funds by the Fiduciary from the Special Purpose Account, for the sole purpose of financing the procurement of Necessary Support. The list of Ukrainian Counterparties eligible for disbursement of Funds is adopted and changed from time to time by the Beneficiary, and the Sponsor is notified accordingly.

§ 3 Transfer of Grants to the Special Purpose Account

- (1) The Sponsor, or any third-party instructed by and acting on behalf of the Sponsor, shall, within thirty days upon signature of this Agreement by all Parties and within thirty days upon making any Additional Commitment, irrevocably and unconditionally transfer the Grant in the amount stipulated in § 1 paragraph 1 of this Agreement and any Additional Commitment, to the Special Purpose Account established by the Fiduciary.
- (2) The Special Purpose Account is an account on which only Funds are deposited at the Bank, with the IBAN AT81 1400 0009 1004 3200 and the BIC/SWIFT BAWAATWWXXX.
- (3) Neither the Fiduciary nor the Beneficiary shall be required to repay the Grant, except in the circumstances stipulated in § 12.
- (4) The Sponsor acknowledges and accepts that Grants of other Sponsors may be accepted and kept by the Fiduciary in the Special Purpose Account, however solely for the purpose stipulated in § 1 and § 4 paragraph 1 of this Agreement.

§ 4 Conditions applicable to Funds deposited in the Special Purpose Account

- (1) The Fiduciary shall ensure that the Grants transferred to the Special Purpose Account are subject to customary conditions applied by the Bank. Any interest yielded will be for the sole benefit of the Beneficiary. Cost and fees charged by the Bank, as well as any negative interests, will be covered by the Funds available at the Special Purpose Account.
- (2) The Fiduciary shall keep the Special Purpose Account strictly separated from its regular budget accounts. The Fiduciary itself shall not transfer any money to the Special Purpose Account with the exception of transfers related to the application and subsequent reconciliation of the management (administrative) fee and cases covered by §1 paragraph 4. The Fiduciary shall not transfer, withdraw or use the Funds available on or committed for the Special Purpose Account for any other purpose than the ones stipulated in §1 and §4 paragraph 1 of this Agreement, or stipulated in an Earmarking Declaration made by a Sponsor.
- (3) The Fiduciary shall retain ownership title over the Funds deposited on the Special Purpose Account for the purpose of using them for the specified purpose, until a disbursement of Funds is made in accordance the Fiduciary Agreement or until this Agreement is terminated. For the avoidance of doubt, any transfer of Funds does not transit through the estate of the Beneficiary or Ukrainian Counterparty and is thus not affected by any commencement or continuation of an insolvency proceeding in respect of the Beneficiary or the relevant Ukrainian Counterparty.
- (4) Any disbursement of Funds shall not be attributed to any Sponsor unless the Sponsor has requested so in the Earmarking Declaration.

§ 5 Additional Duties of the Fiduciary

- (1) The Fiduciary undertakes to provide the services required with all due skill and care, relying only on staff possessing the qualification and experience necessary to fulfil the objectives of this Agreement.
- (2) The Fiduciary shall inform the Sponsor immediately and on its own initiative of any issues occurring in connection with the implementation of this Agreement.
- (3) The Fiduciary shall prepare and maintain records of the Grants received and the disbursements made from the Special Purpose Accounts in the form of bank statements. The Fiduciary shall report to the Sponsor at the end of each year about the Grants received and the disbursements made from the Special Purpose Account.
- (4) The Fiduciary shall keep accurate and systematic records in respect of its performance of this Agreement, in accordance with its bookkeeping standards and principles.
- (5) The Fiduciary shall permit the Sponsor or its designated representatives, at its own expenses, to examine the accounts and records related to the performance of this Agreement, and to have them audited by third parties appointed by it.
- (6) The Fiduciary undertakes to perform only such duties as are expressly set forth herein and no duties shall be implied. The Fiduciary's permissive rights or discretionary powers shall not be construed as duties.

§ 6 Taxation

The Sponsor takes note that with respect to the Grants transferred to the Special Purpose Account, the Fiduciary is exempt from all forms of taxation pursuant to the Agreement between the Energy Community and the Republic of Austria regarding the Seat of the Secretariat of the Energy Community signed in 2007.

§ 7 Liability

- (1) The Fiduciary including its representatives, agents, staff members or other persons for which it is responsible, shall not be liable towards the Sponsor for the use of the Grant in accordance with this Agreement.
- (2) Without prejudice to paragraph 1, the Parties shall be liable for any breach of or defaulting in the performance of this Agreement, including but not limited to cases of non-performance, late performance or faulty performance, only in cases of fraud, wilful misconduct or gross negligence.
- (3) The Parties shall be liable in the cases covered by paragraph 2 only for actions or forbearances of their representatives, agents, staff members or other persons for which a Party is responsible, but not of third parties.
- (4) Compensation for loss or damage resulting from gross negligence of a Party, its representatives, agents, staff members or other persons for which the Party is responsible, breach of contract or other liability under or in connection with this Agreement is capped at a maximum aggregate of EUR 50,000 (fifty thousand Euro).
- (5) Liability of a Party under this Agreement shall not include liability for any indirect and/or consequential damages, including, without limitation, loss of profit, goodwill, business opportunity or anticipated saving. Subject to paragraph 4 and except in respect of any amounts payable under § 12 of this Agreement, a Party is not liable to the other Parties for any other loss, cost, expense or damages incurred by another Party under or in connection with this Agreement. Neither Party shall be entitled to claim compensation or make a claim under this Agreement in relation to any loss or damage that it, its representatives, agents, staff members or other persons for which the Party is responsible, have incurred to the extent that it has already been compensated in respect of that loss under this Agreement under an insurance or otherwise.
- (6) The Parties shall, at their own expense, protect and defend each other, their representatives, agents, staff members or other persons for which the Parties are responsible, from and against all actions and claims by third parties, arising from any act or omission by another Party, its representatives, agents, staff members or other persons for which the Party is responsible. The Parties deal with all such actions and claims in close consultation with each other.
- (7) For the avoidance of doubt, and subject to applicable law, each Party agrees that it has a duty to mitigate its damages and covenants that it will use commercially reasonable efforts to minimise any damages it may incur under or in connection with this Agreement.
- (8) The Fiduciary may conclusively rely upon any notice, instruction, request or other instrument delivered by the Beneficiary, not only as to its due execution, validity and effectiveness, but also as to the truth and accuracy of any information contained therein. In no event shall the Fiduciary be liable for acting in accordance with or conclusively relying upon any instruction, notice, demand, certificate or document believed in good faith by the Fiduciary to have been created by or on behalf of the Beneficiary or a Ukrainian Counterparty.

§ 8 Anti-Corruption Clause

This Agreement is null and void if anyone, on behalf or for the account of the Fiduciary, promises to the Sponsor's representative or agent, makes an offer or gives an undue advantage to:

- Acquire business;
- Conclude a transaction under more favourable conditions;

- Abandon due control over the implementation of contractual obligations;
- Carry out any other act or omission causing damage to the Sponsor or providing an undue advantage to the Sponsor's representative or agent, the Fiduciary or his representative or agent.

§ 9 Representations and Warranties

The Parties represent and warrant that they and their legal representatives and shareholders:

- (a) are duly organised, validly existing and in good standing under the applicable law;
- (b) have full power and authority to execute, deliver and perform their obligations under this Agreement;
- (c) have taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of this Agreement;
- (d) comply with all legal obligations required for the fulfilment of the obligations under this Agreement;
- (e) are not in bankruptcy or liquidation proceedings;
- (f) have not been convicted of fraud, corruption, collusion or money laundering or for a criminal act committed in the course of professional activity performance, and are not subject to public sanctions pursuant to a recognised international sanctions list or in any other way involved in activities (directly or through a subsidiary) that are not in compliance with such sanctions;
- (g) have no conflict of interest or potential conflict of interest arising from prior or existing contracts, agreements or relationships which affects or could affect this Agreement; and
- (h) the execution and delivery of this Agreement and/or the performance of any of its obligations as set forth under this Agreement violates none of any laws applicable to either Party including their charter, bylaws or other corporate documents and/or any enforceable contract signed by them.

§ 10 Confidentiality and Data Protection

- (1) Neither of the Parties shall, from the date of signing this Agreement until the expiry or termination of this Agreement and within one year following such expiry or termination, without the consent of the other Parties, divulge or allow or permit its representatives, agents, staff members or other persons for which they are responsible, to divulge, to any person or entity any of the contents of this Agreement or any information relating to the implementation of this Agreement.
- (2) The restrictions imposed by paragraph 1 shall not apply to the disclosure of any information:
 - (a) which has come into the public domain otherwise than as a result of a breach of an undertaking of confidentiality or which is obtainable from sources other than the Parties;
 - (b) where and to the extent it is required under laws applicable to the Parties to be disclosed to any person or entity who is authorised to receive the same information;
 - (c) where and to the extent it is required to be given to a court, arbitrator or administrative tribunal in the course of proceedings before it to which the disclosing Party is party;
 - (d) which is given by a Party to any of its staff members or contractors, provided that such persons are bound by obligations of confidentiality.
- (3) The Fiduciary will store and process any personal data in line with and for the period required by the purpose of implementation of this Agreement, and in accordance with its Procedural Act on the Secretariat's data protection policy.

- (4) The Parties agree that personal data of the Sponsor representatives may be shared with other Sponsors to the extent and duration required for the implementation of this Agreement.

§ 11 Applicable law and Dispute Resolution

- (1) This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it (including non-contractual claims) shall be governed by the laws of Austria.
- (2) Any dispute arising out of or in connection with this Agreement (including any question of its existence, validity or termination) shall in the first instance be referred to consultations between the Parties. The consultations shall be deemed as initiated upon the written request served by the Party to other Parties in accordance with § 16 paragraphs 5 and 7 of this Agreement. The consultations shall be held within 30 calendar days from the date of receipt of the written request and in accordance with § 16 paragraph 6 of this Agreement. The period for consultations may be extended by agreement of all Parties to this Agreement. Any information shared and disclosed by the Parties during the consultations shall remain confidential without prejudice, including the period after the consultations are finished. For the period of consultations, the Parties shall keep performing their obligations under this Agreement.
- (3) Provided that a dispute is not resolved in accordance with paragraph 2, the Parties agree that any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be settled exclusively by a tribunal composed of a single arbitrator appointed by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration in The Hague, in accordance with the relevant Optional Rules for Arbitration involving international organizations and private parties.
- (4) For the purposes of Dispute Resolution under this Agreement, the Parties confirm that:
 - (a) they have the legal capacity to sue and to be sued in arbitration with respect to their respective obligations under this Agreement according to the laws of Austria;
 - (b) this Agreement constitutes a commercial transaction and that its rights and obligations under this Agreement are of a commercial nature; and
 - (c) should any proceeding, suit, execution or attachment be brought against them pursuant to paragraph 3, no claim of immunity from such proceedings will be claimed by or on their behalf, and that they consent generally in respect of the enforcement of any judgment or award against them in any such proceedings.
- (5) Notwithstanding the above, immunity is not waived with respect to property and assets of the Parties.

§ 12 Duration

This Agreement shall be in force until terminated pursuant to § 12 of this Agreement, regardless of whether all Grants have been fully disbursed by the Fiduciary or not.

§ 13 Termination

- (1) A Party may terminate this Agreement with effect to all Parties with six months' prior written notice.
- (2) Upon receipt of a termination notice, the Fiduciary shall promptly discontinue all activities and will make available to the Sponsor and the Beneficiary all records or information maintained in executing the terms of this Agreement whether completed or in process.

§ 14 Refunding and Repayment

Upon termination of this Agreement pursuant to § 12 of this Agreement, the Fiduciary shall refund the Grants remaining on the Special Purpose Account as stipulated in paragraph 2.

- (1) The amount to be refunded to the Sponsor shall be based on the Funds in the Special Purpose Account not yet disbursed. The share of the Sponsor in refunding of these Funds shall be calculated pro rata of the Grant by the Sponsor in relation to the amount of all Grants by all Sponsors. In the calculation, Grants disbursed under an Earmarking Declaration shall be deducted.
- (2) Any amount due for refunding shall be transferred by the Fiduciary to a bank account designated by the Sponsor within 5 (five) working days.

§ 15 Miscellaneous Provisions

- (1) The Parties shall use all reasonable endeavours to procure that any necessary third party shall execute such documents and do such acts and things as either of the Parties may reasonably require for the purpose of giving to the Parties and the Ukrainian Counterparties the full benefit of all the provisions of this Agreement.
- (2) A person who is not a Party to this Agreement has no right to enforce or enjoy the benefit of any term of this Agreement. Notwithstanding any term of this Agreement, the consent of any person who is not a Party is not required to rescind or vary this Agreement at any time.
- (3) Where either Party grants another Party any indulgence, forbearance or extension of time or does not ascertain or exercise any of its rights or remedies, or delays in doing so, the rights and remedies of that Party in respect of this Agreement shall be in no way diminished, waived or extinguished.
- (4) If either Party waives any breach of this Agreement, it will still be entitled to enforce that provision subsequently and that waiver shall not be deemed to be a waiver of any subsequent breach of that or any other provision.
- (5) Any notice or other communication to be given by either Party to the other in relation to this Agreement must be in writing, and shall be deemed duly served if delivered by registered post or by email to the addressee at the following addresses or email addresses:

For the Sponsor:

Address: Ministry of Foreign and European Affairs, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

Email: gp.mzez@gov.si, razvoj@mzez.si

For the Fiduciary:

Address: Energy Community Secretariat, Am Hof 4, A-1010 Vienna, Austria

Email: ukrainesupportfund@energy-community.org

- (6) Any notice shall be deemed to have been received in the case of registered post, on the second day following the date of posting, and in the case of email, on delivery to the recipient's server and provided no error message is received by the sender. Any notice deemed to be received on a day that is not a working day, or after 17:00 hours local time at the recipient's location on a working day, shall be deemed to have been received at 09:00 hours local time at the recipient's location on the next following working day.
- (7) Any communication and reporting, both in writing and orally, shall be in English.
- (8) The Parties are not entitled to assign any claims arising from this Agreement to a third party without the prior written consent of the other Parties.

(9) If at any time any part of this Agreement is held to be or becomes void or otherwise unenforceable for any reason, this part shall be deemed omitted from this Agreement, the remainder of this Agreement shall be read accordingly and the validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not in any way be affected or impaired as a result of that omission.

(10) This Agreement contains the entire agreement between the Parties in relation to its subject matter. No general terms and conditions of either Party shall apply to this Agreement. This Agreement may not be amended other than in writing and duly signed by all Parties.

(11) This Agreement is prepared in two identical copies in English language.

§ 16 Entry into force

This Agreement shall come into force on the date it is signed and shall continue until its termination pursuant to § 12 of this Agreement.

For the Sponsor

MINISTRY OF FOREIGN AND EUROPEAN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

Address: Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, Slovenia

Authorized person: Dr Melita Gabrič

Position: State Secretary

Date:

Signature: _____

For the Fiduciary

ENERGY COMMUNITY SECRETARIAT

Address: Am Hof 4, Level 5, 1010, Vienna, Austria

Authorized person: Artur Lorkowski

Position: Director

Date:

Signature: _____

Sporazum o prispevku

med

Ministrstvom za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana (**donator**) in

Sekretariatom Energetske skupnosti, Am Hof 4, A-1010 Dunaj (**fiduciar**),

v nadaljnjem besedilu: posamično »**stran**« in skupno »**strani**«.

Ozadje

- Sekretariat Energetske skupnosti je neodvisna izvršna institucija Energetske skupnosti, ustanovljene s Pogodbo o Energetski skupnosti, katere pogodbenici sta tudi Ukrajina in Evropska unija;
- od začetka ruske vojne proti Ukrajini Sekretariat Energetske skupnosti na neposredno zahtevo ukrajinskega Ministrstva za energetiko (**upravičenec**) usklajuje dejavnosti za zagotavljanje potrebne podpore stabilnemu delovanju ukrajinskega energetskega sistema;
- imenovanje zaupanja vrednega posrednika s sedežem v EU med potencialnimi donatorji za nabavo potrebne podpore od ustreznih ponudnikov na eni strani in Ministrstvom za energetiko Ukrajine na drugi strani lahko olajša usklajevanje razpoložljivih sredstev in povpraševanja po potrebni podpori ter tem ponudnikom zagotovi jamstva glede bonitetne ocene ukrajinskih sodelujočih strank;
- več potencialnih donatorjev je izrazilo potrebo po imenovanju takšnega posrednika;
- Sekretariat Energetske skupnosti je v svojem imenu odprl namenski račun, na katerega lahko donatorji nakažejo prispevke, ki se uskladijo s povpraševanjem ukrajinskih sodelujočih strank.
- Sekretariat Energetske skupnosti je prevzel vlogo skrbnika sredstev, ki jih izplačuje v imenu ukrajinskega Ministrstva za energetiko na podlagi fiduciarnega sporazuma z dne 16. decembra 2022 in njegovih poznejših sprememb in dopolnitev;
- v skladu z okvirnim sporazumom bo Ministrstvo za energetiko Ukrajine potrebno podporo predalo določeni ukrajinski sodelujoči strank prek fiduciarja, ki bo deloval po navodilih Ministrstva za energetiko Ukrajine.
- Vsa neporabljena sredstva se po prenehanju veljavnosti tega sporazuma vrnejo donatorju.

Strani sta se dogovorili:

1. člen Predmet sporazuma

- (5) Donator brezplačno preda upravičencu prispevek v višini 500 000 EUR, ki ga fiduciar v imenu upravičenca izplača v skladu s fiduciarnim sporazumom. Prispevek se prišteje k sredstvom, ki bodo na voljo ukrajinski sodelujoči stranki izključno za financiranje nakupa potrebne podpore.
- (6) Donator lahko kadarkoli poveča znesek prispevka s pisno dodatno zavezo fiduciarju.
- (7) Fiduciar bo prispevek uporabil izključno za namene iz 1. člena in prvega odstavka 4. člena sporazuma. Prispevka nikakor ne bo uporabil za financiranje vojaških dejavnosti. Donator lahko dodatno omeji namen ali obseg upravičenih ukrajinskih sodelujočih strank s pisno izjavo o namenski porabi sredstev, naslovljeno na fiduciarja.
- (8) Fiduciar lahko odšteje in zadrži za lastni račun upravljavsko (administrativno) provizijo v višini do sedem (7) odstotkov od prispevka za kritje stroškov, povezanih z upravljanjem in delovanjem Sklada za energetskega podpora Ukrajini. Znesek upravljavske provizije in njegove morebitne uskladitve se navedejo v letnih finančnih poročilih v skladu s 5. členom sporazuma.

2. člen Opredelitev pojmov

»**Dodatna zaveza**« pomeni enostransko in zavezujočo izjavo, ki jo podpiše donator in jo predloži fiduciarju, po kateri se prvotni znesek donacije iz prvega odstavka 1. člena sporazuma poveča za dodatni znesek;

»**sporazum**« pomeni ta sporazum o prispevku, vključno s prilogami;

»**banka**« pomeni BAWAG P.S.K. Bank für Arbeit und Wirtschaft und Österreichische Postsparkasse Aktiengesellschaft, Wiedner Gürtel 11, 1100 Dunaj, Avstrija;

»**upravičenec**« pomeni Ministrstvo za energetiko Ukrajine, s sedežem na naslovu 30 Khreshchatyk str., UA-01601 Kijev;

»**izjava o namenski porabi sredstev**« pomeni enostransko izjavo donatorja, da bo uporabo svojega prispevka omejil na določene vrste potrebne podpore in/ali določene ukrajinske sodelujoče stranke. Izjava donatorja o namenski porabi sredstev je v Prilogi 1 sporazuma.

»**fiduciarni sporazum**« pomeni sporazum, sklenjen med fiduciarjem in upravičencem dne 16. decembra 2022, vključno s spremembami in dopolnitvami, ki je bil notificiran donatorju;

»**sredstva**« pomenijo skupni znesek donacij, ki so na voljo za izplačilo na posebnem računu;

»**prispevek**« pomeni denarni znesek, za katerega se donator zavezuje, da ga bo prenesel na namenski račun v skladu s prvim odstavkom 1. člena sporazuma;

»**potrebna podpora**« pomeni opremo, gorivo, storitve ali pritok kapitala, ki so neposredno ali posredno potrebni za stabilno delovanje energetskega sistema Ukrajine v času ruske vojne proti Ukrajini in tudi po njej, tako dolgo, kot bo potrebno, ter s tem povezane stroške, navedene v fiduciarnem sporazumu;

»**ponudnik potrebne podpore**« pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki se neposredno ali kot posrednik pravno zavezuje, da bo ukrajinski sodelujoči stranki dobavila ali zagotovila določeno opremo, gorivo, storitve ali pritok kapitala;

»**namenski račun**« pomeni bančni račun, opredeljen v drugem odstavku 3. člena sporazuma;

»**ukrajinska sodelujoča stranka**« pomeni kateri koli subjekt javnega ali zasebnega prava, ki ga upravičenec določi kot prejemnika izplačil z namenskega računa prek fiduciarja, izključno za financiranje nabave potrebne podpore. Seznam ukrajinskih sodelujočih strank, upravičenih do izplačila sredstev, sprejme in občasno spreminja upravičenec, donator pa je o tem ustrezno obveščen.

3. člen Prenos prispevkov na namenski račun

- (5) Donator ali katera koli tretja oseba, ki jo donator pooblasti in deluje v njegovem imenu, v tridesetih dneh po podpisu sporazuma od obeh strani in v tridesetih dneh po sprejetju kakršne koli dodatne zaveze nepreklicno in brezpogojno prenese prispevek v znesku, navedenem v prvem odstavku 1. člena sporazuma, ter vse dodatne zaveze, na namenski račun, ki ga je odprl fiduciar.
- (6) Namenski račun je račun, na katerega se v banko nakažejo le denarna sredstva, IBAN AT81 1400 0009 1004 3200 in BIC/SWIFT BAWAATWWXXX.
- (7) Niti fiduciar niti upravičenec nista dolžna vrniti prispevka, razen v okoliščinah iz 12. člena.
- (8) Donator priznava in soglaša, da lahko fiduciar na namenski račun prejme prispevke drugih donatorjev in jih tam hrani, a izključno za namene, določene v 1. členu in v prvem odstavku 4. člena sporazuma.

4. člen Veljavni pogoji za sredstva, nakazana na namenski račun

- (5) Fiduciar zagotovi, da za prispevke, nakazane na namenski račun, veljajo običajni pogoji banke. Vse natečene obresti se izplačajo izključno v korist upravičenca. Bančni stroški in provizije ter morebitne negativne obresti se krijejo iz sredstev na namenskem računu.
- (6) Fiduciar poskrbi, da je namenski račun strogo ločen od računov rednega proračuna. Fiduciar sam na namenski račun ne nakazuje nobenih denarnih sredstev, razen nakazil, povezanih z uveljavitvijo in naknadnim usklajevanjem upravljavskih (upravnih) provizij, ter v primerih iz četrtega odstavka 1. člena. Fiduciar sredstva na namenskem računu ali sredstva, ki so za ta račun namenjena, prenese, dvigne ali uporabi izključno za namene iz 1. člena in prvega odstavka 4. člena sporazuma ali iz izjave o namenski porabi sredstev, ki jo je podal donator.

- (7) Fiduciar ohrani lastništvo nad sredstvi na namenskem računu, ki so namenjena za posebne cilje, dokler niso izplačana v skladu s fiduciarnim sporazumom ali do izteka veljavnosti sporazuma. V izogib dvomom se sredstva nikoli ne prenašajo prek premoženja upravičenca ali ukrajinske sodelujoče stranke, zato morebitni začetek ali nadaljevanje insolvenčnega postopka v zvezi z upravičencem ali zadevno ukrajinsko sodelujočo stranko ne vpliva na prenos sredstev.
- (8) Izplačila sredstev se ne pripišejo določenemu donatorju, razen če je donator to zahteval v izjavi o namenski porabi sredstev.

5. člen Dodatne obveznosti fiduciarja

- (7) Fiduciar se zavezuje, da bo potrebne storitve opravljal z ustrežno strokovnostjo in skrbnostjo ter da bo pri tem sodeloval le z ustrežno usposobljenim osebjem z izkušnjami, potrebnimi za izpolnitev ciljev tega sporazuma.
- (8) Fiduciar je dolžan donatorja nemudoma in na lastno pobudo obvestiti o vseh težavah v zvezi z izvajanjem sporazuma.
- (9) Fiduciar pripravi in vodi evidenco prejetih prispevkov in izplačil iz namenskih računov, v obliki bančnih izpiskov. Fiduciar na koncu vsakega leta poroča donatorju o prejetih prispevkih in izplačilih iz namenskega računa.
- (10) Fiduciar vodi natančno in sistematično evidenco o izvajanju sporazuma, v skladu s svojimi računovodskimi standardi in načeli.
- (11) Fiduciar donatorju ali njegovim uradnim predstavnikom omogoči, da na lastne stroške pregledajo račune in evidence v zvezi z izvajanjem sporazuma, in da jih po donatorjevem naročilu pošljejo v revizijski pregled tretjim.
- (12) Fiduciar se zavezuje, da bo opravljal le naloge, ki so izrecno navedene v sporazumu. Dopustne ali diskrecijske pravice fiduciarja se ne tolmačijo kot naloge obveznosti.

6. člen Obdavčitev

Donator upošteva, da je fiduciar v zvezi s prispevki na namenskem računu oproščen vseh oblik obdavčitve v skladu s sporazumom med Energetsko skupnostjo in Republiko Avstrijo o sedežu sekretariata, podpisanim leta 2007.

7. člen Odgovornost

- (9) Fiduciar in njegovi predstavniki, zastopniki, zaposleni ali druge osebe, za katere odgovarja, ne odgovarjajo donatorju za porabo prispevka v skladu s sporazumom.
- (10) Ne glede na prvi odstavek strani odgovarjata za vsako kršitev ali neizpolnjevanje sporazuma, vključno z, vendar ne omejeno na, primere neizvajanja, zamude pri izvedbi ali nepravilnega izvajanja, le v primerih goljufije, namernih nepravilnosti ali hude malomarnosti.
- (11) Strani sta v primerih iz drugega odstavka odgovorni le za dejanja ali opustitve svojih predstavnikov, zastopnikov, zaposlenih ali drugih oseb, za katere sta odgovorni, ne pa za dejanja ali opustitve tretjih oseb.
- (12) Odškodnina za izgube ali škodo zaradi hude malomarnosti ene od strani, njenih predstavnikov, zastopnikov, zaposlenih ali drugih oseb, za katere je stran odgovorna, kršitve pogodbe ali druge odgovornosti v skladu s sporazumom, je omejena na skupni znesek 50 000 EUR (petdeset tisoč evrov).
- (13) Odgovornost strani po tem sporazumu ne vključuje odgovornosti za posredno in/ali posledično škodo, vključno z, vendar ne omejeno na, izgubo dobička, poslovne vrednosti,

poslovnih priložnosti ali pričakovanih prihrankov. V skladu s četrtem odstavkom, razen v zvezi z zneski, ki se plačajo po 12. členu sporazuma, stran ne odgovarja drugi za kakršne koli druge izgube, stroške, izdatke ali škodo, ki jo je povzročila druga stran v zvezi s izvajanjem sporazuma. Po sporazumu nobena stran ni upravičena, da zahteva odškodnino ali poda drugačne zahtevke v zvezi z izgubo ali škodo, ki jo je povzročila sama, njeni predstavniki, zastopniki, zaposleni ali druge osebe, za katere odgovarja, če ji je bila taka izguba že povrnjena v skladu s sporazumom prek zavarovanja ali drugače.

(14) Strani na lastne stroške varujeta in branita druga drugo, svoje predstavnike, zastopnike, zaposlene ali druge osebe, za katere sta odgovorni, pred vsemi tožbami in zahtevki tretjih oseb, ki bi izvirali iz kakršnega koli dejanja ali opustitve druge strani, njenih predstavnikov, zastopnikov, zaposlenih ali drugih oseb, za katere je stran odgovorna. Strani se o vseh takšnih tožbah in zahtevkih med seboj posvetujeta.

(15) V izogib dvomom in v skladu z veljavno zakonodajo se strani strinjata, da sta dolžni omiliti škodo in se zavezujeta, da bosta uporabili vse komercialno razumne ukrepe za omejitev škode, ki bi jo lahko povzročili v skladu s sporazumom.

(16) Fiduciar se lahko popolnoma zanese na vsako obvestilo, navodilo, zahtevo ali drug instrument, ki ga predloži upravičenec, ne le glede njegove pravilne izvedbe, veljavnosti in učinkovitosti, temveč tudi glede resničnosti in točnosti vseh informacij, ki jih vsebuje. Fiduciar nikakor ne odgovarja za ravnanje v skladu z navodili, obvestili, zahtevami, potrdili ali dokumenti, za katere je v dobri veri prepričan, da jih je ustvaril upravičenec ali ukrajinska sodelujoča stranka, ali da so bila ustvarjena v njunem imenu.

8. člen Protikorupcijska klavzula

Sporazum je ničen, če kdorkoli v imenu ali na račun fiduciarja predstavniku ali zastopniku donatorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:

- pridobitev posla,
- sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji,
- opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- drugo ravnanje ali opustitev, s čimer bi bila donatorju povzročena škoda ali omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali zastopniku donatorja ali fiduciarju ali njegovemu predstavniku ali zastopniku.

9. člen Izjave in jamstva

Strani zase in za svoje pravne zastopnike in delničarje izjavljata in jamčita:

- (i) da so ustrezno organizirani, veljavno ustanovljeni in delujejo v skladu z veljavno zakonodajo;
- (j) da imajo vsa potrebna pooblastila in pristojnosti za sklenitev, izpolnitev in izvajanje obveznosti po tem sporazumu;
- (k) da so sprejeli vse potrebne ukrepe za odobritev izvrševanja, izpolnjevanja in izvajanja tega sporazuma;
- (l) da ravnajo v skladu z vsemi zakonskimi obveznostmi, potrebnimi za izpolnjevanje obveznosti po tem sporazumu;
- (m) da niso v stečajnem ali likvidacijskem postopku;
- (n) da niso bili obsojeni zaradi goljufije, korupcije, nedovoljenega dogovarjanja ali pranja denarja ali za kaznivo dejanje, storjeno pri opravljanju poklicne dejavnosti, da zanje niso bile izrečene javne sankcije v skladu s priznanim mednarodnim seznamom sankcij in da niso na noben drugi način vpleteni v dejavnosti (neposredno ali prek hčerinske družbe), ki niso v skladu s takšnimi sankcijami;
- (o) da ni navzkrižja interesov ali potencialnega navzkrižja interesov, ki bi izhajalo iz preteklih ali obstoječih pogodb, sporazumov ali razmerij, ki vplivajo ali bi lahko vplivali na sporazum; in
- (p) da se z izvajanjem in izpolnjevanjem sporazuma in/ali z izpolnjevanjem katere koli v njem navedene obveznosti ne krši noben zakon, ki se uporablja za katero

koli od strani, vključno z njenim ustanovitvenim aktom, pravilniki ali drugimi družbenimi akti in/ali katero koli zanjo zavezujočo pogodbo.

10. člen Zaupnost in varstvo podatkov

- (5) Od dneva podpisa sporazuma do izteka ali prenehanja njegove veljavnosti ter še eno leto po izteku ali prenehanju nobena od strani ne sme brez soglasja druge razkriti ali dovoliti oziroma omogočiti svojim predstavnikom, zastopnikom, uslužbencem ali drugim osebam, za katere je odgovorna, da kateri koli osebi ali subjektu razkrijejo vsebino sporazuma ali kakršne koli informacije v zvezi z njegovim izvajanjem.
- (6) Omejitve iz prvega odstavka se ne uporabljajo za razkritje informacij:
- (e) ki so postale javno dostopne na drug način in ne zaradi kršitve varstva podatkov, ali ki so dostopne iz virov, ki niso strani tega sporazuma;
 - (f) v primerih in v obsegu, potrebnem v skladu z zakonodajo, ki se uporablja za strani, da se razkrijejo osebi ali subjektu, pooblaščenem za prejem teh informacij;
 - (g) v primerih in v obsegu, potrebnem za predložitev sodišču, arbitru ali administrativnemu sodišču v postopku, ki poteka pred temi organi in pri katerih je stran, ki razkriva informacije, stranka v postopku;
 - (h) ki jih stran posreduje kateremu koli svojemu zaposlenemu ali pogodbenemu izvajalcu, pod pogojem, da so te osebe zavezane k spoštovanju obveznosti zaupnosti.
- (7) Fiduciar bo shranjeval in obdeloval vse osebne podatke v skladu z namenom izvajanja sporazuma ter za obdobje, ki je potrebno za ta namen, in v skladu s svojim postopkovnim aktom o politiki varstva podatkov sekretariata.

- (8) Strani se strinjata, da se osebni podatki predstavnikov donatorja lahko posredujejo drugim donatorjem v obsegu in za obdobje, potrebno za izvajanje sporazuma.

11. člen Veljavno pravo in reševanje sporov

- (6) Za sporazum in vse morebitne z njim povezane spore ali zahtevke (vključno z nepogodbenimi zahtevki), velja avstrijsko pravo.
- (7) Vsi morebitni spori, ki izhajajo iz tega sporazuma ali so z njim povezani (vključno z vsemi vprašanji glede njegovega obstoja, veljavnosti ali odpovedi), se najprej predložijo v posvetovanje med stranema. Posvetovanja se začnejo na podlagi pisne zahteve, ki jo ena stran predloži drugi v skladu s petim in sedmim odstavkom 16. člena sporazuma. Posvetovanja se opravijo v 30 koledarskih dneh od prejema pisne zahteve in v skladu s šestim odstavkom 16. člena sporazuma. Rok za posvetovanja se lahko podaljša s soglasjem obeh strani. Vse informacije, ki jih strani izmenjata in razkrijeta med posvetovanji, ostanejo zaupne tudi po njihovem zaključku. V času posvetovanj strani nadaljujeta z izpolnjevanjem svojih obveznosti iz sporazuma.
- (8) Če spor ni rešen v skladu z drugim odstavkom, se strani dogovorita, da se vsak spor, ki izhaja iz tega sporazuma ali je z njim povezan, rešuje izključno pred sodiščem, ki ima enega arbitra in ga imenuje generalni sekretar Stalnega arbitražnega sodišča v Haagu v skladu z ustreznimi izbirnimi pravili za arbitražo, v kateri sodelujejo mednarodne organizacije in zasebni udeleženci.
- (9) Za reševanje sporov v skladu s sporazumom strani potrjujeta:
- (d) da imata pravno sposobnost tožiti in biti toženi v postopku arbitraže v zvezi s svojimi obveznostmi iz tega sporazuma v skladu z avstrijsko zakonodajo;
 - (e) da ta sporazum predstavlja poslovno transakcijo in da so njune pravice in obveznosti po tem sporazumu poslovne narave; in

- (f) da, če bo proti njima sprožen kakršen koli postopek, tožba, izvršba ali rubež v skladu s tretjim odstavkom, ne bosta uveljavljali imunitete pred takšnimi postopki, niti se ta ne bo uveljavljala v njunem imenu, ter da soglašata z izvršitvijo kakršne koli sodbe ali razsodbe proti njima v takšnih postopkih.

(10) Ne glede na navedeno se strani ne odpovedujeta imuniteti v zvezi z njunim premoženjem in sredstvi.

12. člen Veljavnost

Sporazum velja, dokler ga strani ne odpovesta v skladu z 12. členom, ne glede na to, ali je fiduciar v celoti izplačal vse prispevke ali ne.

13. člen Odpoved sporazuma

- (3) Vsaka stran lahko sporazum pisno odpove z uradnim obvestilom šest mesecev vnaprej, pri čemer odpoved velja za obe strani.
- (4) Po prejemu obvestila o odpovedi sporazuma fiduciar nemudoma preneha z vsemi dejavnostmi in donatorju in upravičencu predloži vse evidence ali informacije, ki jih hrani v zvezi z izvajanjem določb sporazuma, ne glede na to, ali so zaključene ali ne.

14. člen Povračilo in odplačilo

- (3) Ob prenehanju veljavnosti sporazuma v skladu z 12. členom fiduciar vrne prispevke, ki ostanejo na namenskem računu, kot je določeno v drugem odstavku.
- (4) Znesek, ki se vrne donatorju, temelji na sredstvih na namenskem računu, ki še niso bila izplačana. Donatorjev delež pri vračilu teh sredstev se izračuna sorazmerno z njegovim prispevkom glede na vsoto vseh prispevkov vseh donatorjev. Pri izračunu se odštejejo prispevki, izplačani na podlagi izjave o namenski porabi sredstev.
- (5) Vsak znesek, ki je predmet vračila, fiduciar v 5 (petih) delovnih dneh nakaže na bančni račun, ki ga določi donator.

15. člen Druge določbe

- (12) Strani si dejavno prizadevata, da vse potrebne tretje osebe podpišejo dokumente in opravijo dejanja, ki jih lahko katera koli od strani razumno zahteva, da bi ukrajinskim sodelujočim strankam zagotovili vse ugodnosti iz tega sporazuma.
- (13) Osebe, ki niso strani sporazuma, niso upravičene do uveljavljanja ali uživanja ugodnosti po njegovih določbah. Ne glede na določbe sporazuma za njegovo razveljavitev ali spremembo nikoli ni potrebno soglasje osebe, ki ni stran sporazuma.
- (14) Če ena od strani odobri drugi kakršno koli ugodnost, odlog ali podaljšanje roka ali si ne zagotovi ali ne uveljavi katere koli svoje pravice ali pravnega sredstva ali pri tem zamuja, se pravice in pravna sredstva te strani v zvezi s sporazumom nikakor ne zmanjšajo, opustijo ali prenehajo.
- (15) Če ena od strani opusti uveljavljanje kršitve tega sporazuma, je še vedno upravičena do uveljavljanja te določbe pozneje, pri čemer se ta opustitev ne šteje za opustitev uveljavljanja kakršne koli poznejše kršitve te ali katere koli druge določbe.
- (16) Vsa obvestila ali druga sporočila, ki jih ena stran posreduje drugi v zvezi s sporazumom, morajo biti sestavljena v pisni obliki in se štejejo za pravilno vročena, če so bila naslovniku poslana s priporočeno pošto ali po elektronski pošti na naslove ali elektronske naslove:

Za donatorja:

Naslov: Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije, Prešernova 25, 1000 Ljubljana

E-naslov: gp.mzez@gov.si, razvoj@mzez.si

Za fiduciarja:

Naslov: Energy Community Secretariat, Am Hof 4, A-1010 Dunaj, Avstrija

E-naslov: ukrainesupportfund@energy-community.org

- (17) Če gre za priporočeno pošto, se obvestilo šteje kot prejeto drugi dan po datumu pošiljanja, v primeru elektronske pošte pa ob dostavi na strežnik prejemnika, če pošiljatelj ni prejel nobenega sporočila o napaki. Vsako obvestilo, ki se šteje kot prejeto na dela prost dan ali na delovni dan po 17. uri po lokalnem času na lokaciji prejemnika, se šteje kot prejeto na naslednji delovni dan ob 9. uri po lokalnem času na lokaciji prejemnika.
- (18) Pisna in ustna komunikacija ter poročanje potekajo v angleškem jeziku.
- (19) Nobena stran zahtevkov iz sporazuma ne sme prenesti na tretjo osebo brez predhodnega pisnega soglasja druge strani.
- (20) Če se del sporazuma iz kakršnega koli razloga razglasi za ničnega ali postane ničen ali kako drugače neizvršljiv, se šteje, da je tak del izločen iz sporazuma, kar pa ne vpliva na veljavnost ali izvršljivost njegovih preostalih določb in jih ne omejuje.
- (21) Sporazum v zvezi z zadevnim predmetom vsebuje celotni dogovor med stranema. Za sporazum ne veljajo splošni pogoji nobene od strani. Sporazum se lahko spremeni ali dopolni le v pisni obliki in z ustreznim podpisom obeh strani.
- (22) Sporazum je sestavljen v dveh enakih izvodih v angleškem jeziku.

16. člen Začetek veljavnosti

Sporazum začne veljati na dan podpisa in velja do odpovedi v skladu z 12. členom.

Za donatorja

MINISTRSTVO ZA ZUNANJE IN EVROPSKE ZADEVE REPUBLIKE SLOVENIJE

Naslov: Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, Slovenija

Pooblaščenka: dr. Melita Gabrič

Funkcija: državna sekretarka

Datum:

Podpis: _____

Za fiduciarja

SEKRETARIAT ENERGETSKE SKUPNOSTI

Naslov: Am Hof 4, Level 5, 1010, Dunaj, Avstrija

Pooblaščenec: Artur Lorkowski

Funkcija: direktor

Datum:

Podpis: _____

